AIZTONDO
Zerbitzuen Mankomunitatea

AIZTONDO ZERBITZUEN MANKOMUNITATEKO ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA	PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO DE LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS AIZTONDO
EGINBIDEA, plegu hau Administrazio Batzarraren 2022ko ekainaren 23ko Erabakiaren bidez onartu dela jasota uzteko dena.	DILIGENCIA: Para hacer constar que el presente Pliego ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Administración, de 23 de junio de 2022.
O. I. Lehendakaria Sinadura:	Idazkaria, Sinatua:

LIZITAZIOAREN EZAUGARRIAK / CARACTERÍSTICAS DE LA LICITACIÓN	
Xedea/Objeto	**AIZTONDO ZERBITZUEN MANKOMUNITATEKO ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA KONTRATATZEKO, PROZEDURA IREKI BIDEZ.** **CONTRATACION, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO DE LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS AIZTONDO**
Gehienezko gastua / Límite máximo de gasto	**772.121,30 € + (%4%BEZ / IVA)**
Kontratuaren iraupena / Plazo de duración del contrato	**4 años + (1 urte luzapena**/ año de prórroga**) =** **5 urte/** años
Kontratatzeko prozedura / Procedimiento de Contratación	**Prozedura irekia erregulazio harmonizatuaren mende (SARA) /** Procedimiento abierto sujeto a regulación armonizada (SARA)
Prezioak berrikustea/ Revisión de precios	**Ez** No
Behin betiko bermea / Garantía definitiva	**Esleipen zenbatekoaren %5ekoa, BEZ kanpo** 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.
BOTERE ESLEITZAILEA (ERAKUNDE	**PODER ADJUDICADOR (ENTIDAD**

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

KONTRATATZAILEA) ETA BERE ORGANOAK	CONTRATANTE) Y SUS ÓRGANOS
Erakundea: Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitatea	Entidad: Mancomunidad de Servicios Aiztondo
Organo kontratazailea: Administrazio Batzarra	Órgano de contratación : Junta de Administración
Zuzendaritza edo zerbitzu sustatzailea: ZERBITZU SOZIALAK Helbide elektronikoa: aiztondo@aiztondo.eus	Dirección o servicio promotor: SERVICIOS SOCIALES Correo electrónico: aiztondo@aiztondo.eus
Kontraturen arduraduna: Mankomunitateko gizarte langileak - Teléfonoa: 943693930 - Email: aiztondo@aiztondo.eus	Responsables del contrato: Trabajadoras sociales de la Mancomunidad. - Teléfono: 943693930 - Email: aiztondo@aiztondo.eus
I. KONTRATUAREN EDUKIA	I. CONTENIDO DEL CONTRATO
1.KONTRATUAREN XEDEA	**1.OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratuaren xedea hau da: Etxez etxeko laguntza Kontratua baldintza-agiri honetan oinarritzen da eta espedientean azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz egingo da. Baldintza-agiri honek kontratubalioa du. **CPV kodea: 85320000-8**	El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del servicio de Ayuda a domicilio, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual. **Código CPV: 85320000-8**
2.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	**2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO.**
Kontratuak **zerbitzu izaera administratiboa** izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio: **-**2014/24/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Legebiltzarrarena eta Kontseiluarena, kontratazio publikoari buruzkoa, 2004/18/EE Direktiba indargabetzen duena (aurrerantzean “Kontratuen Direktiba”). -2014/23/EB Direktiba, otsailaren 26koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, emakiden kontratuak eskeitzekoa (aurrerantzean “Emakiden Direktiba”). -Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilea (aurrerantzean SPKLTB).	El contrato tendrá **carácter administrativo de servicios** y, en lo no previsto en el mismo, se estará a lo dispuesto en las siguientes leyes: - Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero, sobre contratación pública, por la que se deroga la Directiva 2004/18/CE (en adelante, "Directiva de contratos"). - Directiva 2014/23/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero, sobre la oferta de contratos de concesiones (en lo sucesivo, "Directiva de concesiones"). - Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante TRLCSP). - Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua. - Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan xedatutakoa kontraesaten ez duen guztian. -Otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretua, Espainiako ekonomiaren desindexaziori buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duena. -Apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoa. -3/2016 Legea, apirilaren 7koa, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzekoa - Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena. - Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Testu Bateratuan xedaturikoarekin kontraesanean ez datorren guztian. -Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei. Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek: - Baldintza teknikoen pleguak. - Kontratua formalizatzen duen dokumentua	se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. - Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en lo que no contradiga lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. - Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española. - Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. - Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública - Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. - El Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en lo que no se oponga a lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. - Supletoriamente se regirán por las demás normas de derecho administrativo y, en su defecto, por las normas de derecho privado. Además de este pliego, tendrán carácter contractual los siguientes documentos: - Pliegos de condiciones técnicas. - Documento que formaliza el contrato.
3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA	**3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN**
3.1 PREZIOA ZEHAZTEKO SISTEMA Denbora-unitateak	3.1. SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO: Unidades de tiempo
- Hurrengo taula honen arabera kalkulatuko da. / Se determina en base a la siguiente tabla	

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

Ordua/Hora	**Urteak**/Años	**Laneguna**/ Laboral	**Jaieguna**/ Festivo
Prezioa/Precio	2023 2024	24,00 €	28,00 €
	2025 2026 2027	26,88 €	31,36 €

1. Balio horiek kontuan hartuta, kalkulatzen da zerbitzu horretan urtean aurreikusitako gehieneko ordu-kopurua 5.738 ordukoa dela. Ordu horietatik 5.538 lanegunei dagozkie, eta 200 jaiegunei; beraz:	1. Teniendo en cuenta esos valores, se calcula que el número máximo de horas previstas por año en este servicio es de 5.738 horas. De estas horas 5.538 corresponden a día laborable y 200 a día festivo por lo que:
2023 eta 2024: Ekitaldi oso bakoitzeko ordaindu beharreko balio zenbatetsia 138.512,00 eurokoa izango da (gehi 5.540,48 euro, % 4ko BEZ murriztuari dagozkionak), urteko gehieneko prezioa 144.052,48 eurokoa, guztira.	**2023 y 2024**: El valor estimado a abonar por ejercicio completo será de 138.512,00 euros (más 5.540,48 euros correspondientes al IVA de tipo reducido del 4%), precio máximo anual 144.052,48 euros en total.
2025, 2026 eta 2027: Ekitaldi oso bakoitzeko ordaindu beharreko balio zenbatetsia 155.133,44 eurokoa izango da (gehi 6.205,34 euro, % 4ko BEZ murriztuari dagozkionak), urteko gehieneko prezioa 161.338,78 euro guztira.	**2025, 2026 y 2027**: El valor estimado a abonar por ejercicio completo será de 155.133,44 euros (más 6.205,34 euros correspondientes al IVA de tipo reducido del 4%), precio máximo anual 161.338,78 euros en total.
Kontratuaren balio zenbatetsia **742.424,32 eurokoa da** (gehi 29.696,97 euro, BEZaren % 4ari dagozkionak). Kontratuaren gehieneko prezioa 772.121,30 eurokoa da, kontratuaren iraupenaren 4 urteei (gehi urtebeteko luzapenari) dagokienez kalkulatua.	Constituye el valor estimado del contrato la cantidad de **742.424,32 euros** (más 29.696,97 euros correspondientes al 4% de IVA), precio máximo del contrato 772.121,30 euros calculado en relación a los 4 años (más un año de prórroga) de duración del contrato.
Ez da bermatzen zenbateko hori osorik jasoko denik; izan ere, benetan egindako ordu-kopurua jasotzen duten hileko fakturen bidez ordainduko da.	No se garantiza la percepción total de dicho importe, ya que el abono se realizará mediante facturas mensuales comprensivas del número de horas realmente ejecutadas.
Eskainitako prezioan zerga guztiak eta zerbitzua ematearen ondoriozko kontzeptu eta gastu guztiak sartuko dira. Nolanahi ere, partida independente gisa adieraziko da, hala badagokio, Administrazioak jasan behar duen Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa. Ondorio guztietarako, ulertuko da lizitazioa esleitzen den eskaintzetan eta	El precio ofertado incluirá todos los impuestos y todos los conceptos y gastos derivados de la prestación del servicio. En todo caso se indicará, como partida independiente, en su caso, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración. A todos los efectos se entenderá que en las ofertas y en la

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

kopuruan sartuta daudela esleipendunak kontratua betetzeko egin behar dituen zuzeneko eta zeharkako gastu guztiak, baita lan-bileretara joateko eta azalpenak emateko gastuak ere.	cifra en la que se adjudique la licitación quedan incluidos todos los gastos directos e indirectos que el/la adjudicatario/a deba realizar para el cumplimiento del contrato, también los gastos de asistencia a reuniones de trabajo y explicativas.	
Zuzeneko gastuak kalkulatzeko, kontuan hartu dira oinarrizko ordainsariak eta osagarriak, gauzatan, hala badagokio, eta Gizarte Segurantza, enpresaren kontura, Gipuzkoako Etxez-Etxeko Laguntza Zerbitzuko Hitzarmen Kolektiboaren arabera, bai eta soldata-hobekuntza posibleen zenbatespena ere. Zenbateko horiek kontratuaren urteko batez bestekoari dagozkio, luzapenak barne. Gainera, zenbatekoak handitu egin dira, lizitatzaileak tarte bat izan dezan soldata-baldintzetan izan daitezkeen gorabeheretarako edo hobekuntzetarako, bai eta lizitazio-prezioa hobetu ahal izateko ere.	Para el cálculo de los gastos directos se han tenido en cuenta las retribuciones básicas y complementos, en especie en su caso y Seguridad Social a cargo de la empresa según Convenio Colectivo de Servicio de Ayuda a Domicilio de Gipuzkoa así como una estimación de las posibles mejoras salariales. Dichos importes se corresponden a la media anual del contrato, incluidas las prórrogas. Además, se han incrementado los importes para que el licitador tenga un margen tanto para posibles fluctuaciones o mejoras en las condiciones salariales, así como para poder mejorar el precio de licitación.	
Prestazio hauek eta prestazio bakoitzeko gehieneko prezioak soilik fakturatuko dira (BEZik gabe):	Se facturarán únicamente las siguientes prestaciones y los precios máximos por cada prestación (IVA excluido):	
2. Aipatutako prezioa beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek; horrela, korporazioak ez du inola ere aurreko paragrafoan edo, hala badagokio, enpresa esleipendunak aurkeztutako eskaintzan ezarritakotik ateratzen dena baino zenbateko handiagorik ordainduko.	2. El precio mencionado podrán ser mejorados a la baja por los licitadores, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto cantidad superior a la que resulte de la establecida en el apartado anterior o, en su caso, en la oferta presentada por la empresa adjudicataria.	
3. Baldintza honetan adierazitako prezioa maximoa da, eta prezio hori gainditzen duten lizitatzaileek ez dute proposamenik onartuko; beraz, zenbateko hori gainditzen duten eskaintzak automatikoki baztertuko dira.	3. El precio señalado en la presente condición tiene carácter de máximo, no admitiéndose propuestas por parte de los licitadores que superen el mismo, suponiendo la exclusión automática de aquéllas ofertas que superen dicha cantidad.	
Kontratuaren prezioa esleipenaren xede dena izango da, eta inolaz ere ez du gainditzen lizitazioaren oinarrizko aurrekontua.	El precio del contrato será aquél al que ascienda la adjudicación y en ningún caso superará el presupuesto base de licitación.	
4. Erakundeak BEZik ez badu, behar bezala justifikatu beharko du, eta zenbateko hori ez da eskaintzan sartuko.	4. En el caso de que la entidad esté exenta de I.V.A., deberá justificarlo debidamente y ese importe no se incluirá en la oferta.	
3.2 LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	3.2 PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN	
Lizitazio Tipoa edo Prezioa (BEZik gabe) / TIPO o PRECIO de licitación (sin IVA): 742.424,32 €		

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

- BEZ/ IVA: 29.696,97 € (4%) - Zenbateko osoa/ Importe total: **772.121,30 €**	
- BALIOETSITAKO BALIOA / VALOR ESTIMADO = **742.424,32** €	
4. FINANTZAKETA	**4. FINANCIACIÓN**
Lizitazio hau esleitzeko, bada nahikoa aurrekontu-kreditu Mankomunitatearentzat kontratua betetzeko sortzen diren betebeharrei aurre egiteko, honako aurrekontu-esleipen honetan: Halaber, aurrekontu-arloan eskumena duen organoak konpromisoa hartzen du eragindako etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan kreditu egokiak erreserbatzeko.	Para la adjudicación de esta licitación existe crédito presupuestario suficiente para hacer frente a las obligaciones que surjan para la Mancomunidad del cumplimiento del contrato en la siguiente consignación presupuestaria. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.
- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario: 2023-2024 - Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria: 1 0000.227.231.10.92 - Zenbatekoa/ Importe **144.052,48 euro** - Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario: 2025-2026-2027 - Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria: 1 0000.227.231.10.92 - Zenbatekoa/ Importe **161.338,78 euro**	
6. ORDAINKETA	**6. PAGO**
1. Kontratistak eskubidea izango du benetan egiten dituen lanak kobratzeko, emandako kontratuaren arabera, eta, hala badagokio, aldaketak jasotzeko, hitzartutako prezioen arabera. Kontratuaren prezioa enpresa esleipendunak dagokion faktura aurkeztu eta indarrean dauden xedapenetan ezarritako izapideak bete ondoren ordainduko da. SPKLren hogeita hamabigarren xedapen gehigarriaren arabera (D.A. 32º), formatu elektronikoan bidali beharko dituzte fakturak **Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitatera**, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez: (https://www.gfaegoitza.net/Sarrerapuntua). Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitatea Puntu Orokorrari atxikita dago DIR3 kodea (bakarra)	1. El contratista tendrá derecho al cobro de los trabajos que efectivamente realice con arreglo al contrato otorgado y, en su caso, a las modificaciones, según los precios convenidos. El precio del contrato se abonará previa presentación por la empresa adjudicataria de la factura correspondiente y el cumplimiento de los trámites establecidos en las disposiciones vigentes. De acuerdo con la disposición adicional trigésimo segunda de la LCSP (D.A 32ª), deberán remitir en formato electrónico sus facturas a la **Mancomunidad de Servicios Aiztondo** a través del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa: (https://www.gfaegoitza.net/Sarrerapuntua). La Mancomunidad de Servicios Aiztondo está adherido al Punto General utilizando el siguiente

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

erabiliz:	código DIR3 (único):
-Fakturazio elektronikoaren datuak/ Datos de facturación electrónica: -Kontratazio Organoa: DIR3 kodea/ Órgano de Contratación: Código DIR3: **L05200023**	
2. Faktura horietatik kenduko dira, kontratistari entzun ondoren, kontratazioaren xede diren lanak ez emateari edo osatu gabe egiteari edo bidezkoak diren zehapenei dagozkien zenbatekoak. 3. Enpresa kontratistak ez du eskubiderik izango borondatez egindako berrikuntzak edo hobekuntzak ordaintzeko, Administrazioarentzat onuragarriak izan arren. 4. Era berean, ez zaio onartuko aurrekontuan jasotako lanak ez diren beste batzuengatiko erreklamaziorik, baldin eta legez eskatutako formalitateen arabera kontratazio-organoaren aldez aurreko baimenik gabe egin badu. 5. Enpresa kontratistak ez du inola ere eskubiderik izango egiten dituen lanak ordaintzeko, aurreko bi paragrafoetan xedatutakoa urratuz.	2. De dichas facturas se detraerán, previa audiencia al contratista, las cantidades correspondientes a la no prestación o realización incompleta de los trabajos objetos de contratación o a las sanciones que hubiere lugar. 3. No tendrá derecho la empresa contratista al pago de las innovaciones o mejoras hechas voluntariamente, aunque fuesen beneficiosas para la Administración. 4. Tampoco se le admitirán reclamaciones por trabajos distintos de los presupuestados, que hubiere realizado sin previa autorización del órgano de contratación con arreglo a las formalidades exigidas legalmente. 5. En ningún caso tendrá la empresa contratista derecho al abono de los trabajos que realizase, contraviniendo lo dispuesto en los dos párrafos anteriores.
7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA	**7. REVISIÓN DE PRECIOS**
Kontratu honetan, ez dira berrikusi behar prezioak, SPKLaren 103.1 artikuluari jarraituz.	En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.
8. BERMEAK	**8. GARANTÍAS**
Behin-behineko bermea: ez da eskatzen **Behin betiko bermea:** Kalitate-prezioa erlaziorik onenean eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, %5eko (BEZa kanpo) behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Bermeak Mankomunitate diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal dira.	**Garantía provisional:** no se exige **Garantía definitiva:** El/la licitador/a que haya presentado la mejor oferta en relación calidad-precio deberá, dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presentar la documentación que certifique la constitución del 5 % del importe de adjudicación (excluido el IVA) de garantía definitiva. Las garantías se depositarán en la Tesorería de la Mancomunidad y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas:

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.	a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.
b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gorde behar da.	b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.
c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.	c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.
d)Prezioaren erretentzioaren bidez, lehenengo fakturei ezarritakoa.	d) Mediante retención en el precio, aplicado a las primeras facturas.
Behin betiko bermearen eraketa bide elektronikoen bidez egiaztatu ahalko da.	La acreditación de la constitución de la garantía definitiva podrá hacerse mediante medios electrónicos.
Lizitatzaileak bere eskaintza bertan behera utzi duela ulertuko da behin betiko bermea epean eratzen ez duenean berari egotz dagozkiokeen arrazoiak badaude eta lizitazio oinarrizko aurrekontuaren %3, zigor gisa, ezarriko zaio.	Se entenderá que la persona licitadora ha retirado su oferta en caso de que no constituya la garantía definitiva por causas a ella imputables en plazo, exigiéndosele el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.
Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:	El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:
a)SPKL-ren 153. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.	a) La obligación de formalizar el contrato en plazo de conformidad con lo establecido en el artículo 153 de la LCSP.
b)Kontratistari ezarritako zigorrak SPKL-ren 192.	b) Las penalidades impuestas al contratista según

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

artikuluaren arabera.	el artículo 192 de la LCSP.
c)Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administraziori sortutako kalteak eta galerak.	c) La correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.
d)Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.	d) La incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
e)Berme-epean akatsik edo errakuntzarik ez egotea	e) La inexistencia de vicios o defectos durante el período de garantía.
Berme hori itzultzea –bai osoa, bai zati bat bada-, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da, behin berme-epea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebehar guztiak beteak dituenean.	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
II. KONTRATATZEKO PROZEDURA	**II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN**
9. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA.	**9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN**
Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, SPKL-ko 131. eta 156tik 159era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoari jarraiki.. **Izapidetzea ohikoa** izango da.	La adjudicación del presente contrato se realizará por **el procedimiento abierto** de conformidad con lo previsto en los artículos 131 y 156-159. La **tramitación será ordinaria**.
Lizitazio hau **bitarteko elektronikoz** izapidetuko da, Sektore Publikok Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoari jarraituz. Horrenbestez, Mankomunitatearen eta lizitatzaileen arteko harremana ere bide horien bitartez egingo da. Kontratua esleitzeko esleipen-irizpide ugari erabiliko dira, kalitate-prezioa erlazio onenean oinarrituta.	La presente licitación se tramitará por **medios electrónicos**, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación de la Mancomunidad con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.
SPKLaren 140.1.4. artikuluan eta 15. xedapen Gehigarrian xedatutakoari jarraiki, kontratatzeko prozedura honi lotutako komunikazio eta jakinarazpenak bitarteko elektronikoz egingo dira (horretarako prestatutako helbide elektronikoa erabiliz edo, bestela, agerraldi elektronikoaren bidez), lizitatzaileak	De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y D.A. 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos (mediante dirección electrónica "habilitada" o comparecencia

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

erantzukizunpeko aitorpenean adierazitako helbide elektronikoan. Jakinarazpenetik kontatzen diren epeak jakinarazpena edo jakinarazpenaren abisua igorri den egunetik hasiko dira kontatzen, baldin eta agerraldi elektronikoaren bidezko jakinarazpena bada, betiere jakinarazpenaren xede den egintza egun berean argitaratu bada kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean. Hala ez bada, epeak interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik aurrera kontatuko dira.	electrónica) a través de la dirección de correo electrónico que el licitador haya designado en la declaración responsable. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante del órgano de contratación. En caso contrario, los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.
10. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA	**10. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR**
Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko eta juridikoak, baldin eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala badituzte, ez badaude sartuta SPKLaren 71. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetako batean ere. Halaber, nork bere izenean edo baimendutako ordezkari baten bitartez har dezakete parte (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Ordezkariari ere eragiten diote lehen aipatutako kontratatzeko ezgaitasun horiek. Pertsona horiek, halaber, kontratu onen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduko behar dute. Lizitatzaileek, gainera, kontratu honen xedearekin harreman zuzena duten jarduerak egiteko helburua izan beharko dute, Estatutu edo eratzeko arau egokietan jasotakoaren arabera, adineko pertsonentzako arreta soziala edo soziosanitarioa esplizituki jasotzea eta behar bezala egiaztatzea. Gainera, kontratua garatzeko beharrezko diren giza- eta material-baliabideez hornitutako antolamendua ere edukitzea beharrezkoa izango da. Zerbitzua ematean, errespetatu eta erraztu egingo du euskaraz arreta jasotzeko eta euskara erabiltzeko erabiltzaileek duten eskubidea. 1. Enpresarien **<u>jarduteko gaitasuna</u>** honela egiaztatuko da: 2.	Podrán concurrir a esta licitación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, dispongan la correspondiente clasificación, o, en su caso, dispongan de solvencia económica, financiera y técnica y no estén comprendidas en ninguno de los casos de prohibición de contratar señalados en el artículo 71 de la LCSP. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. A la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Dichas personas deberá contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato. Además los licitadores deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales, recoja explícitamente la atención social o sociosanitaria a personas mayores y se acredite debidamente, además de disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato. En la prestación del servicio se respetará y facilitará el derecho de las personas usuarias a que sea atendido en euskera, así como su derecho a utilizar el euskera. 1. La **<u>capacidad de obrar</u>** del empresario se acreditará:

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

a) **Pertsona juridikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna egiaztatuko da eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri horretan jarduerak zer arauren arabera arautzen diren adierazita egon beharko du eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon.	a) Los empresarios que fueren **personas jurídicas** mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.
b) **Europar Batasuneko kide den estaturen batekoak izan, baina Espainiakoak ez diren enpresarien** jarduteko ahalmena egiaztatzeko, bizi diren Estatuko legeriaren arabera dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenen araberako zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, araudian ezarritako baldintzak betez.	b) De los empresarios **no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo** por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) **Atzerriko gainerako enpresariek** enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	c) **De los demás empresarios extranjeros**, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
2. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 140. artikuluaren 3. atalaren bigarren paragrafoan 60. artikuluan adierazitako **<u>kontratatzeko debekurik ez dutela</u>** frogatu behar dute enpresariek. Horretarako, kasua zein den, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskuduntza duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzak, notario publiko batek edo erakunde profesional kualifikatu batek egindako erantzukizunpeko adierazpen batek ordez ditzake. Kaudimena egiaztatu daiteke enpresaren sailkapenaren bidez (nahiz eta prozedura honetarako ez den betekizun bat) edo kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta kaudimen teknikoaren bidez.	2. Sin perjuicio de lo establecido en el segundo párrafo del apartado 3 del artículo 140 de la Ley de Contratos del Sector Público, la prueba, por parte de los empresarios, de la **<u>no concurrencia</u>** de alguna de las **<u>prohibiciones para contratar</u>** reguladas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.
<u>2. Enpresaren kaudimena</u> Kaudimena egiaztatu daiteke enpresaren sailkapenaren bidez (nahiz eta prozedura honetarako ez den betekizun bat) edo kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta kaudimen teknikoaren bidez. <u>Sailkapena</u> Kontratuaren xedea indarrean den sailkapeneko	**2. La <u>solvencia del/a empresario/a:</u>** La solvencia, se podrá acreditar, indistintamente, mediante la clasificación (aun cuando la clasificación no es exigible en este tipo de procedimiento), o la acreditación de la solvencia económica y financiera y técnica.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

talde edo azpitalderen baten sailkapen-eremuan sartzen ez denez, ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta gaitasun tekniko edo profesionalaren gutxieneko irizpideak eta betekizunak baino ez dira ezartzen, SPKLren 87. eta 90. artikuluetan ezarritakoaren arabera.	Clasificación Dado que el objeto del contrato no está incluido en el ámbito de clasificación de ninguno de los grupos o subgrupos de clasificación vigentes, únicamente se establecen los criterios y requisitos mínimos de solvencia económica y financiera y de solvencia técnica o profesional en los términos establecidos en los artículos 87 y 90 de la LCSP.
Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa Lizitatzailearen urteko negozio-bolumena, amaitutako azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, kontratuaren urteko batez besteko balioaren behin eta erdi izan beharko da gutxienez, hau da, 100.000,00 euro baino gutxiagoko zenbatekoa. Lizitatzailearen urteko negozio-bolumena Merkataritza Erregistroan onartutako eta gordailututako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean gordailututako kontuen bidez. Merkataritzako Erregistroan inskribatuta ez dauden enpresaburu indibidualek Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentarioen eta urteko kontuen liburuen bidez egiaztatuko dute urteko negozio-bolumena.	Solvencia económica y financiera Volumen anual de negocios del/a licitador/a, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos una vez y media el valor anual medio del contrato, esto es, cuya cifra no deberá ser inferior a 100.000,00 euros. El volumen anual de negocios del licitador se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
Kaudimen teknikoa edo profesionala: a) Kontratuaren xedearen izaera bera edo antzekoa duten eta gehienez ere azken hiru urteetan egin diren zerbitzu edo lan nagusien zerrenda (enpresak egindako lanak eta ez bertako langilek egindakoak), zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa edo pribatua, adierazita; gaitasun-maila egokia bermatzeko beharrezkoa denean, botere esleitzaileek adierazi ahal izango dute hiru baino gehiago egindako zerbitzuen probak hartuko direla kontuan. Gaitasun tekniko hori egiaztatzeko, gutxienez 3.000 ordu egin beharko dira urtean azken 3 urteetan. Egiaztatutako lanak eta kontratuaren xedea osatzen dutenak bat datozen zehazteko, sailkapen aplikagarria dagoenean, dagokion sailkapen-taldea eta -azpitaldea hartuko dira kontuan, eta, gainerako kasuetan, CPV kodeetako edozein bat datorrenean. Emandako zerbitzuak eta egindako lanak	Solvencia técnica o profesional: a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados por la empresa (no por el personal de la misma) de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de, como máximo los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos; cuando sea necesario para garantizar un nivel adecuado de competencia los poderes adjudicadores podrán indicar que se tendrán en cuenta las pruebas de los servicios pertinentes efectuados más de tres años antes. Para acreditar dicha solvencia técnica, el requisito mínimo será 3.000 horas anuales durante cada uno de los 3 últimos años. A efectos de determinar la correspondencia entre los trabajos acreditados y los que constituyen el objeto del contrato, cuando exista clasificación aplicable se atenderá al grupo y subgrupo de clasificación al que pertenecen, y en los demás casos, a la coincidencia de cualesquiera de sus

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

ziurtagirien bidez egiaztatuko dira. b) Kontratuaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen enpresaburuak. Beharrezko kaudimena egiaztatzeko, enpresaburua beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritu ahal izango da, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein izanda ere, baldin eta frogatzen badu kontratuak irauten duen bitartean kaudimen eta baliabide horiek benetan izango dituela, eta baliatzen duen erakundeak kontratatzeko debekurik ez duela. Baldintza berberetan, aldi baterako elkarteetan elkartuta lehiatzen diren enpresaburuek aldi baterako elkartearekin zerikusirik ez duten erakundeen gaitasunak baliatu ahal izango dituzte. Horretarako, beste erakunde batzuen gaitasunak baliatu nahi dituen enpresak beharrezko baliabideak izango dituela frogatuko du, horretarako erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztuz. Konpromiso hori eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak aurkeztuko du, SPKLren 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, horretarako errekerimendua egin ondoren. Martxoaren 1eko 6/2019 Errege Lege Dekretua, enpleguan eta okupazioan emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko premiazko neurriei buruzkoa, urriaren 13ko 901/2020 Errege Dekretua, berdintasun-planak eta horien erregistroa arautzen dituena eta maiatzaren 28ko 713/2010 Errege Dekretua aldatzen duena betez, **legezko betebeharra dute berdintasun-planak osatzeko plantillan 50 langile baino gehiago dituzten enpresek**. <u>Kontratua gauzatzeko behar adina giza baliabide edo baliabide material</u> Kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo baliabide materialak eskaini edo atxikitzeko konpromisoa aurkeztu beharko da. Konpromiso hori funtsezko betebeharra izango da kontratua suntsiarazteko edo ez-betetze partzialagatik edo gaizki betetzeagatik zigorrak ezartzeko arrazoitzat hartzeko.	respectivos códigos CPV. Los servicios prestados así como los trabajos realizados se acreditarán mediante certificados. b) Indicación de la parte del contrato que el empresario tiene eventualmente el propósito de subcontratar. Para acreditarse la solvencia necesaria, el empresario/a podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar. En las mismas condiciones, los/as empresarios/as que concurran agrupados en las uniones temporales podrán recurrir a las capacidades de entidades ajenas a la unión temporal. Para ello, la empresa que desee recurrir a las capacidades de otras entidades, demostrara que va a disponer de los recursos necesarios mediante la presentación a tal efecto del compromiso por escrito de dichas entidades, compromiso que se presentara por el/la licitador/a que hubiera presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP, previo requerimiento a tal efecto. En virtud del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medidas urgentes para garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, del Real Decreto 901/2020, de 13 de octubre, por el que se regulan los planes de igualdad y su registro y se modifica el Real Decreto 713/2010, de 28 de mayo, sobre registro y depósito de convenios y acuerdos colectivos de trabajo, tienen la **obligación legal de elaborar sus Planes de Igualdad** las empresas que cuenten con **más de 50 trabajadores/as en plantilla**. <u>Adscripción de medios personales o materiales</u> Deberá presentarse un compromiso de dedicación o adscripción de los medios personales o materiales suficientes para la ejecución del contrato que tendrá carácter de obligación esencial a los efectos de ser considerado como causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

11. PUBLIZITATEA	**11. PUBLICIDAD**
Kontratuaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitateko kontratatzailearen profilean iragarriko da.	La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante de la Mancomunidad de Servicios Aiztondo.
12. ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA ETA BESTELAKO BETEBEHARRAK	**12. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN**
Kontratuaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa kontratzailearen profilean argitaratuko dira. Proposamenak lizitazio elektronikorako www.contratacion.euskadi.eus plataformaren bitartez aurkeztuko dira, **proposamenak aurkezteko epea 35 EGUN NATURALEKO epean amaituko da, lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Argitalpenen Bulegora bidaltzen den egunetik kontatzen hasita, 14:00etan.** Proposamenak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte horrela mantentzea ziurtatzeko. Proposamenak gutun azal edo artxibo elektronikoetan aurkeztuko dituzte lizitatzaileak edo honen ordezkari diharduen pertsonak. Gutun azal edo artxibo elektroniko bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, gutun azal edo artxibo elektronikoaren edukia zehaztuko da, zenbaki bidez zerrendatuta (HAKLEOren 80.1. artikulua). Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak. Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du Lizitazioan parte hartzeko eskaintza **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKOTAN** aurkeztu behar dira: **— BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA:**	La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante Las proposiciones se presentarán a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus; **el plazo de presentación de las proposiciones finalizará en el plazo de 35 DÍAS NATURALES contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, a las 14:00 horas.** Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública. Las proposiciones se presentarán en los sobres o archivos electrónicos por la licitadora o persona que ostente su representación. En el interior de cada sobre o archivo electrónico se hará constar en hoja o fichero independiente su contenido, enunciado numéricamente (art.80.1 RGLCAP). Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas. La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego. Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS:** **—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: «SOBRE DE**

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

«GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUN-AZALA».	**CAPACIDAD Y SOLVENCIA»**
— BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA «FORMULEN GUTUN-AZALA».	**—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: «SOBRE DE FÓRMULAS»**
— HIRU ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA «BALORE-JUIZIOEN MENPEKOEN GAINEKO GUTUN-AZALA»	**—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº TRES: «SOBRE DE JUICIOS DE VALOR»**
BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «ADMINISTRAZIO AGIRIAK. ETA IRIZPIDEAK BALORE-JUDIZIO BIDEZ EBALUATZEKO DOKUMENTAZIOA ».	**ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: "CAPACIDAD Y SOLVENCIA"**
artxibo elektroniko honetan ondoren zerrendatzen diren dokumentuak sartu beharko dira:	En este archivo electrónico titulado se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan:
□**Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB).** SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, **I. eranskinean** jasotako argibideekin bat beteta eta lizitatzaileak edo honen ordezkariak sinatuta.	□**Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)**. De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I,** firmada por la licitadora o su representante. que está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:
Enpresa lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudimen eta bitartekoak baliatzen dituenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.	Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.
Kontratuaren zein zati azpikontratatuko den adierazi beharko da, kontratuaren zenbatekoarekin eta kontratatutako enpresaren izenarekin batera. Gainera, azpikontratatutako enpresaren enpresa-profila ere jasoko da. Era berean, enpresa horrek kontratua gauzatzeko duen gaitasuna justifikatu beharko da, erabilgarri dituen giza baliabideei eta baliabide materialei nahiz esperientziari erreferentzia eginez, azken urteotan egindako obra lanekin.	Deberá indicarse que parte del contrato tengan previsto subcontratar, indicando su importe y el nombre junto con el perfil empresarial de la empresa subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla con referencia a los medios técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, con obras ejecutadas recientemente.
□**Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio.** Bi enpresa edo gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkartea osaturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, horretan adierazita elkartearen kide diren enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren	□**Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso**. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

partaidetza. Konpromisoa adierazi beharko dute, era berean, esleipendun gertatuz gero formalki aldi baterako elkarte gisa eratzeko (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartea osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelako kasuetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du. Baldintza-agiri honetako **II. eranskinean** Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoaren eredua jasotzen da.	asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC. En el **Anexo II** de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.
□**Kontratua gauzatzeko pertsonal zein material aldetiko bitartekoak atxikitzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.** Baldintza-agiri honetako **III. eranskinean** jasotzen da horretarako eredua.	□**Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales**. Se incorpora modelo en el **Anexo III** al presente pliego.
□**Enpresa lizitatzailearen berariazko adierazpena, bera parte de enpresa-taldeari buruzkoa** eta talde bereko sozietate guztiak jasotzen dituena, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan. Proposamen bati baxuegi irizteko parametroak ezartzen direnean aurkeztu beharko da. Enpresa ez bada inongo enpresa-taldetakoa, horixe azalduz egingo da adierazpena. Baldintza-agiri honetako I**V.. eranskinean** jasotzen da horretarako eredua.	□**Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial** al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido. Se incorpora modelo en el **Anexo IV** al presente pliego.
□**Euskal administrazioaren kontratazio publikoari aplikatzeko jokabide kodea eta erakundearen zuzentasun esparrua betetzeari buruzko adierazpena.** Adierazpen hori baldintza-agiri honetako **V. eranskinean** jasotzen den ereduaren araberakoa izango da.	□**Declaración del cumplimiento del código de conducta y marco de integridad institucional aplicable a la contratación pública de la Administración vasca.** Tal declaración deberá ajustarse al modelo que se adjunta en el **Anexo V** al presente pliego.
□**Lizitatzaileen dokumentu eta datu konfidentzialei buruzko adierazpena.** Enpresa lizitatzaileek adierazi behar dute bere iritziz zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu hartu behar diren konfidentzialtzat, horrelakotzat hartu beharrekorik badago. Horretaz gain, konfidentzialtzat jotako dokumentuan bertan ere argi eta garbi adierazi beharko da izaera hori (gainean, orri-ertzean edo beste edonola). Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentu eta datuak konfidentzialtzat har daitezke, horiek hirugarren pertsona edo erakunde batzuei zabaltzea lizitatzaileen interes komertzial bidezkoen	□**Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial.** Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

kontrakoa edo enpresen arteko lehia zintzoaren kalteko izan daitekeenean. Horrelako adierazpenik aurkeztu ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-agiri honetako **VI. eranskinean** jasotzen da horretarako eredua.	a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter. Se incorpora modelo en el **Anexo VI** del presente pliego.
□ **Sexu-izaerako delituen Ziurtagiria** Adingabeekin harremana izango duten langileei dagokienez, ezinbestekoa izango da langile horiek sexu-izaerako delituen erregistroan sartu ez direla egiaztatzen duen ziurtagiria sartzea; ziurtagiri hori eguneratu egin beharko da, eta lizitazio hau kontratatzailearen profilean argitaratu ondorengo data izan beharko du. Langile horiek plantillan ez badaude, esleitu ondoren aurkeztu beharko du agiri hori, betiere zerbitzua ematen hasteko erakundeak izanik.	□ **Certificado de delitos de naturaleza sexual.** Será imprescindible incluir también para los trabajadores que vayan a tener relación con menores, el Certificado que demuestre la no-inclusión en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual de dichos trabajadores; que deberá ser actualizado y deberá tener una fecha posterior a la publicación de esta licitación en el perfil del contratante. Caso de no disponer en plantilla a dichos trabajadores, deberá presentar dicho documento tras la adjudicación y siempre antes del inicio de la prestación del servicio
□**Lizitatzaile atzerritarren dokumentazioko berezitasunak.** Lizitatzaile atzerritarrek, dagoeneko aipatutako dokumentazioaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio zehatza aurkeztu beharko dute. Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoak:	□**Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras.** Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la documentación señalada anteriormente, la documentación específica que a continuación se detalla. Todas las empresas no españolas deben aportar:
-Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mendean jartzen direlako adierazpena. Kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari uko egiteari buruzko adierazpena, hala dagokionean (SPKLren 140.1 f) artikulua).	**-Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden**. Para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, declaración con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).
Europar Batasuneko kide edo Europar Eremu Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek, aipatu guztiez gain, honakoak aurkeztu beharko dituzte:	Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar además:
-Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako **txostena**, horretan erasota lagaz, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohiz aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.	**-Informe** expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

-Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa.	**-Informe de reciprocidad,** al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazitako baldintzei buruz.	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatzaileak behar besteko epea izango du dokumentazio eskatua aurkezteko. Epe hori ezingo da hamar egun baliodunetik gorakoa izan, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala aurkezten aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 10 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.
—HIRU ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA «BALORE-JUIZIOEN MENPEKOEN GAINEKO GUTUN-AZALA»	**—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº TRES: «SOBRE DE JUICIOS DE VALOR»**
1.- Lizitatzaileak, artxibo honen bitartez, aurkeztuko du **preskripzio teknikoen orriak eskatutako dokumentazioa**.	1.- La licitadora **deberá presentar, a través de este archivo, la documentación requerida en el pliego de prescripciones técnicas**
2.-Artxibo elektroniko honetan ez da inolaz ere sartu behar BI zk.ko gutun azal edo artxibo elektronikoari dagokion dokumenturik.	2.- En ningún caso deberán incluirse en este sobre o archivo electrónico documentos propios del archivo electrónico nº DOS.
—BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "FORMULEN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"	**—ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE FÓRMULAS"**
Proposamenak **IX. eranskinean** jasotzen den ereduari egokitu beharko zaizkio.	Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el **Anexo IX.**
VII. eranskinean jasotako ereduaren	

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

araberako eskaintza ekonomikoarekin batera, nahitaez aurkeztu beharko dira partiden prezio unitario eta neurketak, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan **Gainera, 13.B puntuan eskatzen den dokumentazioa atxikituko da.** Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badauka edo lizitatzaileak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat emanez betiere. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	**Junto con la oferta económica del Anexo IX deberá presentarse obligatoriamente una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.** **Además, se deberá adjuntar la documentación que se exige en el punto 13. B)** Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
13. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK	**13 CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
A) Balio-judizioaren mendeko irizpideak: 47 puntu. Aurkeztutako eskaerak baloratzerakoan kontuan hartuko diren irizpideak, hauexek izango dira: Kalitateari lortutako irizpideak: 1. Zerbitzua emateko proiektua. Gehienez ere 30 punturaino. 2. Langileak kudeatzeko proiektua. Gehienez ere 10 punturaino 3. Hobekuntzak. Gehienez ere 2 puntu. 4. Prestakuntza-ekintzak. Gehienez ere 5 punturaino. 1. ZERBITZUA EMATEKO PROIEKTUA 30 PUNTU GEHIENEZ. 1.1. Zerbitzua garatzeko arreta- eta kudeaketa-ereduaren egokitasuna eta koherentzia: 8 puntu arte.	**A).Criterios dependientes de juicio de valor: 47 puntos.** Los criterios que serán tenidos en cuenta a la hora de proceder a la valoración de las solicitudes presentadas serán los siguientes: Criterios relacionados con la calidad: 1º Proyecto de prestación del servicio. Hasta un máximo de 30 puntos. 2º Proyecto de gestión de personal. Hasta un máximo de 10 puntos. 3º Mejoras. Hasta un máximo de 2 puntos. 4º Acciones formativas. Hasta un máximo de 5 puntos. 1. PROYECTO DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO: 30 PUNTOS 1.1. Adecuación y coherencia del modelo de atención y gestión para el desarrollo del servicio: Hasta 8 puntos.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

1.2. Zerbitzuaren antolamenduaren eta funtzionamenduaren egokitasuna eta koherentzia: Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitatearen errealitatera egokituta egongo da beti: 18 puntu arte.	1.2. Adecuación y coherencia de la organización y funcionamiento del servicio: Siempre estará adecuado a la realidad de la Mancomunidad de Servicios Aiztondo: Hasta 18 puntos.
1.2.1. Antolamendu operatiboan: 10 puntu gehienez:	1.2.1. En la organización operativa: Hasta 10 puntos:
1.2.1.1. Arreta- eta kudeaketa-adierazleak eta –protokoloak.	1.2.1.1. Indicadores y protocolos de atención y gestión.
1.2.1.2. Eguneroko kudeaketan informazioa transmititzea.	1.2.1.2. Transmisión de la información en la gestión diaria.
1.2.1.3. Enplegatuen altak, bajak, aldaketak eta esleipenak kudeatzeko sistema.	1.2.1.3. Sistema para gestionar altas, bajas, cambios, asignaciones de empleados.
1.2.2. Antolaketa globalaren kudeaketa: gehienez 8 puntu:	1.2.2. Gestión de la organización global: Hasta 8 puntos:
1.2.2.1. Kudeaketa- eta plangintza-adierazleak eta horien betetze-mailaren jarraipena.	1.2.2.1. Indicadores de gestión y planificación y seguimiento de su cumplimiento.
1.2.2.2. Zerbitzuaren datuak ustiatzeko eta irakurtzeko sistema.	1.2.2.2. Sistema para la explotación y lectura de datos del servicio.
1.2.2.3. Mankomunitatearekin eta langileekin koordinatzeko sistemaren definizioa eta jarraipena.	1.2.2.3. Definición y seguimiento del sistema de coordinación con la Mancomunidad y los/as trabajadores/as.
1.3. Euskarri dokumentala eta informatikoa zerbitzuaren kudeaketa eta prestaziora egokitzea: 4 puntu, gehienez.	1.3. Adecuación del soporte documental e informático a la gestión y prestación del servicio: Hasta 4 puntos.
1.3.1. Programa praktikatzeko eta erregistratzeko dokumentu-euskarria.	1.3.1 Soporte documental para la práctica y registro del programa.
1.3.2. Zerbitzua emateko euskarri informatikoa.	1.3.2. Soporte informático para la prestación.
<u>2. LANGILEAK KUDEATZEKO PROIEKTUA: 10 puntu.</u>	<u>2. PROYECTO DE GESTIÓN DE PERSONAL: 10 puntos.</u>
Irizpide honen barruan baloratuko dira:	**Se valorarán dentro de este criterio:**
2.1. Enpresako langileen egitura eta organigrama, zehaztutako eginkizunekin.	2.1. Estructura y organigrama del personal de la empresa con las funciones detalladas.
2.2. Langileak hautatzeko programak, plangintza, parekotasun- edo berdintasun-irizpideak eta abar.	2.2. Programas de selección de personal, valorándose planificación, criterios de paridad o igualdad, etc.
2.3. Absentismo- eta puntualtasun-indizeak hobetzeko pizgarri-sistema errealistak eta eraginkorrak.	2.3. Sistemas de incentivos realistas y efectivos para la mejora de los Índices de absentismo y puntualidad.
2.4. Enpresako langileentzako prestakuntza-	2.4. Plan de formación para los trabajadores de la

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

plana. 2.5. Kontingentzien aurreko plana, ordezkapenen kudeaketa, bajak, erantzuteko denbora. 3. HOBEKUNTZAK: 2 puntu. **Mankomunitatea osatzen duten udalerrietako familia-zaintzaileentzako prestakuntza-jarduerak inongo kosturik gabe bai Mankomunitatea eta famili onuradunentzat.** **Larrialdiko berehalako prestakuntza-jarduerak etxean bertan.** Mobilizazioak, lekualdatzeak. (ordu 1) gutxienez 4 bizileku. 4. PRESTAKUNTZA-EKINTZAK: 5 puntu Enpresak finkatutako Prestakuntza-Planaren barne, 2 punturekin baloratuko da gutxienez 10 ordu izan dituen prestakuntza eta 3 punturekin 11 ordu baino gehiago izan dituen prestakuntza. Prestakuntzak gai hauetako batekin zer ikusia izan behar du. • Kulturartekotasuna. • Gizarte-trebetasunak eta entzute aktiboa. • Gatazkak kudeatzea eta konpontzea. • Hezkuntza emozionala. • Adingabeen arrisku-adierazleak hautematea. • Adinekoen arrisku-adierazleak hautematea. • Arrisku-adierazleak hautematea dibertsitate funtzional kognitibo, fisiko eta psikikoa duten pertsonengan. • Dibertsitate funtzional intelektual edo kognitiboa duten pertsonei laguntzea. **B) Automatikoki ebalua daitezkeen irizpideak: 53 puntu.** 5. PROPOSAMEN EKONOMIKOA. Gehienez ere **45 puntu.** Balorazioa honela egingo da: lote bakoitzerako,	empresa. 2.5. Plan frente a contingencias, gestión de suplencias, bajas, tiempo de respuesta. 3. MEJORAS: 2 puntos. **Actuaciones formativas dirigidas a personas cuidadoras familiares de los municipios que comprenden la Mancomunidad de Servicios Aiztondo sin coste para la Mancomunidad y la familia beneficiaria.** **Actuaciones formativas inmediatas de urgencia en el propio domicilio.** Movilizaciones, traslados. (1 hora) mínimo de 4 domicilios. 4. ACCIONES FORMATIVAS: 5 puntos Dentro del Plan de formación estipulado por la empresa, se valorará con 2 puntos cada formación de al menos 10 horas y con 3 puntos cada formación de más de 11 horas. Se puntuarán los temas de formación que se detallan a continuación: • Interculturalidad. • Habilidades sociales y escucha activa. • Gestión y resolución de conflictos. • Educación emocional. • Detección de indicadores de riesgo en personas menores. • Detección de indicadores de riesgo en personas mayores. • Detección de indicadores de riesgo en personas con diversidad funcional cognitiva, física, psíquica. • Apoyo y acompañamiento a personas con diversidad funcional intelectual o cognitiva. **B) Criterios evaluables automáticamente: 53 puntos** 5. PROPUESTA ECONÓMICA. Hasta un máximo de **45 puntos.** La valoración se realizará de la siguiente forma: Se

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

preziorik merkeenari emango zaio puntuaziorik altuena, eta gainerako eskaintzen puntuazioa honela kalkulatuko da: preziorik txikienaren eta lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatiduraren emaitza bider irizpidean aplikatu beharreko puntuen guztizko kopurua. Hau da, He = Ob/Ol x 50 Non: He: lizitatzailearen puntuazioa Ob: eskaintzarik baxuena Ol: eskaintza lizitatzailea 6. EUSKARA ZIURTAGIRIA: puntu 1 Bikain, Bai Euskarari… edo antzekoa. 7.EUSKARA PLANA: 5 puntu Enpresak langileen euskaraz ikasteko formakuntza plana jasotzen duen instrumentua onartuta edukitzea. 8. PERTSONA EDO ERAKUNDE LIZITATZAILEAK GERENTZIAKO, KUALIFIKAZIOKO ETA ERANTZUKIZUNEKO LANPOSTUETAN LAN EGITEN DUEN EMAKUMEEN KOPURUA: 2 puntu. Kontratazio-mahaiak uste badu lizitatzaileek egindako kalkuluen arabera eskaintzak langileen soldata- eta lan-baldintzak jaistea dakarrela dagokion hitzarmenaren arabera, eskaintza horri uko egin ahal izango dio.	otorgará, para cada lote, la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,. Pl= Ob/Ol x 45 Donde: Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja Ol: Oferta licitador 6. CERTIFICADO DE EUSKARA**:** 1 punto Bikain, Bai Euskarari…o similar 7. PLAN DE EUSKARA: 5 puntu Que la empresa tenga aprobado un instrumento en el que se recoja el nivel y la formación en euskara de los/as trabajadores/as. 8. NÚMERO DE MUJERES QUE EMPLEA LABORALMENTE LA PERSONA O ENTIDAD LICITADORA EN PUESTOS DE GERENCIA, CUALIFICADOS Y DE RESPONSABILIDAD: 2 puntos Si la Mesa de Contratación apreciase que según los cálculos aportados por los licitadores, la oferta implicara rebaja en las condiciones salariales y laborales de los trabajadores según el convenio que corresponda, podrá rechazar dicha oferta.
14. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AGIRIAK KALIFIKATZEA	**14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE LOS SOBRES**
14.1.- BAT zk.ko artxibo elektronikoak zabaltzea eta dokumentazio administratiboa kalifikatzea. 1.- Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaiak ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzaileek BAT zenbakiko artxibo elektronikoan garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa.	**14.1.- Apertura de los archivos electrónicos nº UNO y calificación de la documentación administrativa** 1.- Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado archivo

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

Mahaiak akats edo huts konpongarririk ikusten badu dokumentazio aurkeztuan, alderdi interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean, dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango die mahaiak lizitatzaileei, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.	electrónico nº UNO. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no superior a 3 días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de 5 días naturales para su presentación.
2.- Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaile onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.	2.- Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
14.2.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea	**14.2.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº TRES**
Ekitaldi hori hasteko, mahaiak berariazko pronuntziamendua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuada por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
Adierazten diren ezaugarri formalak betetzen ez dituzten eskaintzak aurkezten dituzten enpresei eskaintza formalki zuzentzea eskatuko zaie, eduki materiala aldatzeke baina. Errekerimendu horri erantzun ezean, prozeduratik kanpo geratuko dira.	Las empresas que presenten ofertas que no cumplan las características formales indicadas serán requeridas para que corrijan formalmente su oferta, sin alterar el contenido material de la misma. De no atender a este requerimiento serán excluidas del procedimiento.
Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzaileak eta HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa sartzen dutenak.	Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los archivos electrónicos nº TRES documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas
14.3.- BI zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea	**14.3.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº DOS**
1.- BI zenbakiko artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira eta, deialdian horrela adierazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da ekitaldia, kasuan kasuko deialdian adierazten den estekaren bitartez.	1.- La apertura de los archivos electrónicos nº DOS se hará en acto público y, en el caso de indicarse en su convocatoria, podrá seguirse en directo a través del enlace que se indique en la citada convocatoria.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

2.-Artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa adierazten den formularekin bat ebaluatuko da.	2.- La documentación contenida en estos archivos electrónicos será evaluada conforme a la fórmula indicada.
3.-Proposamenen bat aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez badator; planteatutako proposamena argi ezagutzeko aukera ez badago…), lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, zehaztutako eredua asko aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badago edo eskaintzaileak bideraezin bihurtzen duen akatsa edo funtsik eza duela onartzen badu, Mahaiak ebazpen arrazoituan baztertuko du. Ereduan hainbat hitz aldatu edo ez badira aipatzen, batak edo besteak zentzua aldatzen ez badute, proposamena baztertzeko ez da nahikoa izango	3.- Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
14.4.- Kontratazio mahaiaren aktak	**14.4.- Actas de la mesa de contratación**
Aurreko apartatuen arabera jardundako guztia erasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.	De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejará el resultado del procedimiento y sus incidencias.
14.5- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitzaren publizitatea eta lizitatzaile ukituei jakinaraztea	**14.5- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas**
1.- Eskaintzen kalifikazio, onarpen edo baztertzea kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzaile ukituei.	1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.
2.- Lizitatzaile bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada, edo, bestela, jarraitu egingo dira 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak.	2.- El acto de exclusión de una licitadora podrá ser notificado a esta en el mismo acto público, si fuera posible por encontrarse quien representa a la empresa presente en dicho acto o, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en el artículo 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
3.- Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta	3.- La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

jakinarazpena eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.	la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación
15. KONTRATAZIO MAHAIA	**15. MESA DE CONTRATACIÓN**
Kontratazio Mahaia honako kide hauek osatuko dute: - **Lehendakaria:** Lehendakaria edo ordezkoa. **Mahaikideak** 1. Mankomunitateko Gizarte Langilea. 2. . Mankomunitateko Gizarte Langilea. **Mahaiko idazkaria:** Idazkari-Kontu hartzailea edo ordezkoa.	La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros: **Presidente/a:** La Presidenta o la persona que le sustituye. **Vocales:** 1º Trabajadora social de la Mancomunidad. 2º Trabajadora social de la Mancomunidad. **Secretario/a de la Mesa:** La Secretaria-Interventora o sustituto/a.
16. DOKUMENTUAK ESKATZEA	**16. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN**
Kontratazio organoak eskaintzarik onena kalitatea-prezioaren ikuspuntutik aurkeztu duen lizitatzaileari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita HAMAR EGUN BALIODUNeko epean, agiri hauek aurkezteko: a) Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko A kartazalean aurkezturiko ardurapeko aitorpenean adierazitako dokumentazioa.Aurkeztutako agirietan akats materialik antzematen badu eta egoki irizten badio, lizitatzaileari gehienez hiru eguneko epea emango dio akats hori zuzen du dezan. b)Behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria. c) Bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria; d) Kontratuaren xedea den jarduera egiteko estaldura ekonomiko nahikoa duen erantzukizun zibileko aseguruaren poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, eta aseguruaren ordainketan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagiria.	El licitador que haya presentado la mejor oferta en base a la mejor relación calidad-precio será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de DIEZ DÍAS HÁBILES, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa: a) La documentación indicada en la declaración responsable presentada en el sobre A relativa a la capacidad para contratar y solvencia, a la debida representación, declaración de no estar incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión; documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiera comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato b) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva. c) Documentación acreditativa de hallarse al día en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, consistente en certificaciones expedidas por las administraciones competentes. d) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica suficiente para la actuación objeto del contrato y justificante de estar al

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

Dokumentuen eskaeraren epea betetzen ez bada, ulertuko da lizitatzaileak eskaintza bertan behera utzi duela, eta zigor moduan eskatuko zaio lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3, BEZ kanpo, 71. artikuluaren 2. apartatuko a) letran kontratazioa eragozteko kausei buruz ezarritakoa gorabehera; eta eskaera berri bat egingo zaio haren hurrengo enpresa lizitatzaileari edo lizitatzaileei, eskaeren hurrenkerari jarraiki.	corriente en el pago del mismo. En caso de no cumplimentar en plazo el requerimiento, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle, en concepto de penalización, el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, sin perjuicio de lo establecido en el artículo en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 sobre concurrencia de causa impeditiva de contratación ; y se efectuará un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.
17. KONTRATUA ESLEITZEA	**17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratazio-organoak, dokumentazioa jaso eta hurrengo bost lan eguneko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea denean, epe beraren barruan eta kontratua sinatu baino lehen, elkarte bezala eratuta dagoela frogatzen duen eskritura publikoa aurkeztu beharko du eta elkarteari dagokion IFZ. Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikagarritzat jotzen duen hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean sartuko da, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión. La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.
18. KONTRATUA BURUTU ETA FORMALIZATZEA	**18. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, hamabost (15) egun balioduneko epean, esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Agiri hori edozein erregistro publikotan sartzeko nahikoa titulu izango da. Epe horretan, lizitatzailea agertu beharko da kontratua formalizatzeko.	El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de quince (15) días hábiles, a contar desde el siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato.
III. KONTRATUAREN EXEKUZIOA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
19. KONTRATUA GAUZATZEA	**19. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
1. Kontratua kontratistaren kontura bete beharko da.	1. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

2. Agiri honetan jasotzen diren baldintzei, Agiri teknikoari, esleipendunak bere eskaintzan egiten duen proposamenari, sinatutako kontratuari eta espedienteari erantsitako espezifikazio teknikoei lotuta betearaziko da kontratua, eta hura interpretatzeko Mankomunitateak kontratistari ematen dizkion jarraibideen arabera.	2. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego, en el pliego técnico, en la propuesta que realice la empresa adjudicataria en su oferta, en el contrato firmado y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese a la empresa contratista la Mancomunidad.
3. Kontratistak bere langile propioekin eman beharko du zerbitzua eta horiek, kontratuaren helburua betetzeko beharrezko titulazioa izan beharko dute.	3. La empresa contratista deberá prestar el servicio con personal propio, que deberá poseer la capacitación profesional necesario para el objeto del contrato.
4. Kontratistak hitzartutako kalitatearekin eta maiztasunarekin eman beharko du zerbitzua bai eta kontratatu den zerbitzua eman edozein dela erakunde esleipendunaren barne eta kanpoko egoera, adibidez, lan arazoak eta zerbitzuaren jarduera normalean eragina izan dezakeen beste edonolako egoera.	4. La empresa contratista deberá prestar el servicio con la continuidad y calidad convenida, así como realizar el servicio contratado con independencia de las circunstancias internas o externas de la entidad adjudicataria, tales como conflictos laborales y cualquier otra que pueda afectar al desarrollo normal del servicio.
5. Mankomunitateak zerbitzuaren prestazioa bere gain hartuko du ondorengo kasuetan:	5. La Mancomunidad se reserva la potestad de asumir la prestación del servicio en los casos de:
- Edozein arrazoirengatik, bere prestazioa geldiarazi edo guztiz eteten bada.	- Paralización o interrupción total de su prestación por cualquier causa.
- Grebaren kasuan, ezarritako gutxieneko zerbitzuak ez badira betetzen.	- Incumplimiento de los servicios mínimos que hayan sido establecidos en caso de huelga.
- Greba egoeraren iraupen mugagabea denean, Etxez Etxeko Laguntzaren prestazioan nahasmendu larria gertatzen bada, eta beste bide batzuetatik ezin bada konpondu.	- Duración indefinida de la situación de huelga cuando se produzca perturbación grave y no reparable por otros medios de la prestación de la Ayuda Domiciliaria.
- Justifikatu gabeko edozein arrazoirengatik, greba kasuan ezarritako gutxieneko zerbitzuak ez betetzea barne, bere prestazioa geldiarazi edo guztiz eteten denean, Mankomunitateak zerbitzuaren prestazioa bere gain hartzea edo kontratua amaitzea erabaki ahal izango du, eta kontratistak, kontratua amaituz gero, kalte-galeren ordaina eskatzeko eskubiderik ez du izango.	- En los supuestos de paralización o interrupción total de su prestación por cualquier causa no justificada, así como de incumplimiento de los servicios mínimos que hayan sido establecidos en caso de huelga, la Mancomunidad podrá optar entre la asunción de la prestación del servicio o la resolución del contrato, sin tener derecho el contratista, en caso de resolución, a exigir indemnización de daños y perjuicios.
6. Bere langileek egiten dituzten akatsengatik Mankomunitatearen aurrean esleipena jaso duena izango da arduradun arlo zibilean eta administraziokoan, eta kontratua gaizki burutzeagatik edo engainu edo erruagatik hirugarrenei sortzen zaizkien kalte guztiak ordaindu beharko ditu, bai ondasun	6. El contratista será responsable civil y administrativamente ante la Mancomunidad por las faltas que cometan sus trabajadores y quedará obligado al resarcimiento de todos los daños que se causan a terceros con motivo de la defectuosa prestación del contrato o por dolo o por culpa ya sean en bienes personales y/o instalaciones, sin

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

pertsonaletan edo/eta instalakuntzatan, ezar dakizkiokeen zigorren kaltetan gabe.	perjuicio de las sanciones que puedan imponérsele.
7. Kontratista, burutzen dituen lanen, prestazioen eta eskainitako zerbitzuen arduradun izango da, baita administrazioarentzako edo hirugarrenen-tzako kontratua modu desegokian gauzatzearena, egon litezkeen akatsengatik edo erabilitako metodo desegokiengatik eratorritako ondorioen arduradun izanik. Ardura ez zaio berari egotziko antzemandako bizioak administrazioaren agindu zuzen baten edo hark ezarritako baldintzatatik ondoriotutakoak direnean.	7. La empresa contratista será responsable de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.
8. Enpresa esleipendunak, kontratatutako zerbitzuei buruz ezagut ditzakeen datu guztiak isilpekoak direla ulertzen da, eta horien identitatea eta sekretua gorde beharko ditu. Sekretu profesionalaren betebeharra hausteagatik sortutako kalte-galerengatik eragindako pertsonei eta Mankomunitateari kalte-ordain bat ordaindu beharko dio esleipendunak.	8. Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar a la Mancomunidad y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
Enpresa esleipendunak kontratua betetzeko beharrezko gerta daitezkeen izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatuen erabilpena izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatua arautzen duen abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak eta gaiari buruzko gainontzeko araudiak xedatzen dutenari jarraiki gauzatuko du.	La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre y demás normativa concordante.
Enpresa esleipendunak ezin izango ditu kontratuagatik lortzen dituen izaera pertsonaleko datu automatizatuak aplikatu edo erabili kontratuan bertan jasotzen diren helburuetarako ez bada; halaber, ezin izango dio inori utzi, gordetzeko bakarrik bada ere.	La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siguiera para su conservación a otras personas.
Kontratuaren emakida bete ondoren, erabili diren izaera pertsonaleko datuak Mankomunitateari eman beharko zaizkio. Enpresa esleipendunak bereak suntsitu egin beharko ditu, ez bada behintzat Mankomunitatearen baimen idatzia jasotzen, etorkizunean egin ditzakeen zerbitzuak kontuan hartuz. Kasu horretan, dagozkion segurtasun neurriekin, bost urtez jaso ahal izango dira.	Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados a la Mancomunidad. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita de la Mancomunidad motivada por la posibilidad de ulteriores servicios, en cuyo caso se podrán almacenar, con las debidas condiciones de seguridad por un periodo de 5 años.
	9. La empresa adjudicataria deberá prestar, sin

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

9. Esleipendunak, kontratua egoki garatu eta bete dadin beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, laneko bileratara edo informazio-bileratara joan, eta horrek ez dio ordainketa osagarri bat jasotzeko inolako eskubiderik emango. Betebehar hori bermerako epea amaitzen den arte mantenduko da.	derecho de pago suplementario, los servicios necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.
10. Zerbitzua emateko beharrezkoak diren lizentzia edo baimen administratiboak lortzea, beti esleipendunaren kontura joango da, eta hark bere izenean eskatu beharko ditu.	10. La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas para la prestación del servicio, correrá siempre a cargo de la empresa adjudicataria, quien deberá solicitarlas en su nombre.
11. Mankomunitateak, kontratu-emakidaren nahikoa jarraipen lortzearren, enpresa esleipen-dunaren arduradunekin koordinazioko bilerak eduki ahal izango ditu egindako lanaren garapena ezagutzeko.	11. La Mancomunidad, a fin de lograr el suficiente seguimiento de la prestación del servicio podrá mantener reuniones de coordinación con los responsables de la empresa adjudicataria para conocer la evolución del trabajo desarrollado.
12. Esleipenaren xedea den prestazioa Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntz ofizialetan emango dela bermatuko du, udalerrian indarrean dagoen euskararen erabilera normalizatzeko planean jasota dauden irizpideen arabera, eta baita kontratu honi dagozkion baldintza teknikoen agirian jasotakoen arabera ere. Era berean eta irizpide horiek jarraituz, euskararen erabilera bermatu beharko du herritarrei zuzendutako inprimaki, ohar edo jakinarazpenetan.	12. Garantizar la prestación objeto de adjudicación en las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, de acuerdo a los criterios recogidos en el plan de uso y normalización del euskera vigente en el municipio, así como a los recogidos en los pliegos técnicos relativos al presente contrato. Del mismo modo, y siguiendo dichos criterios, deberá garantizar el uso del euskera en los impresos, avisos y comunicaciones dirigidos a la ciudadanía.
13. Esleipendunak indarrean dagoen eta aplikagarria zaio araudia errespetatu behar du eta, bereziki, Tolosaldeko Mankomunitatea osatzen duten udalen eremuan etxe eta merkataritza hondakinak bildu eta tratatzeko zerbitzua arautzen duen Ordenantza Orokorra (161 zk. GAO, 2013ko abuztuaren 26koa). Erakunde esleitzaileak kontratua betetzerakoan sortutako hondakinak kudeatuko ditu eta kudeaketa zuzena egiteaz arduratuko da. Aipatutako hondakin horiek Tolosaldeko Mankomunitateak horiek biltzeko zehaztu dituen egun, ordu, modu eta lekuan utziko dira.	13. La empresa adjudicataria está obligado a respetar la normativa vigente que le resulte de aplicación y, en especial, la Ordenanza General reguladora del servicio de recogida y tratamiento de residuos domésticos y comerciales en el ámbito de los municipios que integran la Mancomunidad de Tolosaldea (BOG nº 161 de 26 de agosto de 2013). La entidad adjudicataria gestionará los residuos generados durante la ejecución del contrato y será responsable de realizar una gestión correcta. Dichos residuos serán depositados en el día, la hora, la forma y el lugar fijados por la Mancomunidad de Tolosaldea.
14 Edonola ere, agiri honetan jaso eta arau gehigarrien aplikaziotik sortutako betebeharrez gain, ondorengo hauek bete beharko ditu	14. En todo caso serán obligaciones del contratista, además de las contenidas en este Pliego y de los que resultan de la aplicación de las normas supletorias, las siguientes:

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

kontratistak: a) Lanak eskatu ahala egitea, erregulartasunez eta era jarraian. Kontratua indarrean den bitartean zerbitzu horiek emateko hartzen dituen langileen artean gertatzen diren bajak betetzera behartua dago, horiek bai istripu edo gaixotasunagatik, oporraldiagatik edo beste edozein arrazoirengatik gertatzen direla, eta ezingo dio, inola ere, harekin hitzartutako lanak gauzatzeari utzi herri interesengatiko arrazoi justifikatuetan oinarrituta Mankomunitateak espresuki hala erabaki ezean. b) Zerbitzua agiri teknikoen arabera ematea eta 4.4. puntuari (pleguen kontrola) buruzko informazioa jakinaraztea. 15. Edonola ere, Mankomunitateak honako betebehar hauek izango ditu: a) Esleipena jaso duen enpresari hitzartutako diru-kopurua ordaindu, baldintzen Agirian adierazitako baldintzak betetzen dituzten fakturak Mankomunitate honetan aurkeztu ondoren, legeak horretarako agintzen duen epean. b) Esleipena jaso duen erakundeari jakinarazi hitzartutako zerbitzuen aldaketa kuantitatiboei buruz gertatzen diren Mankomunitatearen erabakiak. c) Kontratu honen helburu diren zerbitzuak emateko beharrezko den laguntza eman esleipena jaso duen erakundeari. <u>Gauzatzeko baldintza bereziak dira:</u> -Agiri honetan ezarritako **ingurumen-betebeharrak** betetzea. - Lan-betebeharrak eta **Gizarte Segurantzarekikoak** betetzea, eta aplikatu beharreko sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako ordainsariak ordaintzea. - **Hizkuntzaren** arloan ezarritako betebeharrak betetzea. Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasunaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982	a) Prestar los trabajos de forma regular y continua según éste se vaya demandando, quedando obligada a cubrir las bajas del personal que adscriba para la prestación de los servicios, y que se producen por accidente o enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación de los trabajos con ella concertados, excepto cuando así lo acuerde expresamente la Mancomunidad motivadamente por causa justificada de interés público. b) Prestar el servicio de conformidad con los pliegos técnicos y comunicar la información relativa al mismo sobre el punto 4.4.-control de los pliegos. 15. En todo caso serán obligaciones de la Mancomunidad, las siguientes: a) Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado dentro del plazo legal de pago desde la presentación en la Mancomunidad de las correspondientes facturas comprensivas de los requisitos señalados en el Pliego de Cláusulas. b) Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones de los servicios concertados. c) Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato. <u>Son condiciones especiales de ejecución:</u> -El cumplimiento de las obligaciones **medioambientales** establecidas en este pliego, en particular. -El cumplimiento de sus obligaciones laborales y de **Seguridad Social** así como el abono de las retribuciones establecidas en el convenio colectivo sectorial de referencia aplicable. - El cumplimiento de las obligaciones en materia **lingüística** establecidas. Este contrato se halla sujeto al régimen de oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan. - **50 langile baino gehiago** dituzten enpresek Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta **Gizonen Berdintasun Eragingarrirako Plana** diseinatu eta aplikatu dutela egiaztatu beharko dute. - Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeak diskriminatzen dituen edozein irudi edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute. - Bere eskaintzan konprometitu den hitzarmen kolektiboa aplikatzea, bertan ezarritako lan-baldintzak betetzea (garrantzia emango zaio joan-etorriak eta koordinazio orduak ordaintzeari), eta langileei norbera babesteko ekipamenduak ematea. Batzarrak ez du inolako erantzukizunik izango horiek ez betetzeagatik. **Betebehar hauek kontratuaren baldintza berezitzat jotzen dira, eta ez badira betetzen, oso larritzat joko da eta honek kontratua suntsiaraztea ekar dezake, SPKLaren 211.f) artikuluari jarraiki.**	normativa que la desarrolla, entre otras, por el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la CAPV. - Las empresas con **plantilla superior a 50** personas, deberán acreditar el diseño y aplicación efectiva del **Plan para la Igualdad de mujeres y hombres** previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres. - Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género. - Aplicar el convenio colectivo que se ha comprometido en su oferta, cumplir con las condiciones laborales establecidas en el mismo, (se dará importancia a la retribución de horas de traslados y horas de coordinación), así como dotar al personal de equipos de protección individual, quedando la Corporación Municipal totalmente liberada de cualquiera responsabilidad que pudiera derivarse del incumplimiento de aquéllas. **Estas obligaciones son consideradas como especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como muy grave y podrá conllevar la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la LCSP.**
20. KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK	**20. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA**
Kontratistak nahitaez bete behar ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aplikatzekoak diren legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak, eta Mankomunitateak ez du erantzukizunik izango ez-betetze horrengatik. Esleipendunak, kontratua gauzatzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako	El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo quedando la Mancomunidad exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. El/la adjudicatario/a deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

soldata ordaindu beharko du, langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata ezin izango da inola ere hori baino txikiagoa izan. Esleipendunak behar den informazio guztia eman beharko du kontratua esleitu ondoren langile horiei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz. Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza bereziak dira, eta betearazten den bitartean egiaztatuko da betebehar horiek betetzen direla.	en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. El/la adjudicatario/a deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras. Las obligaciones impuestas en esta cláusula son condiciones especiales de ejecución del contrato y su cumplimiento se acreditará durante su ejecución.
21. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK	**21. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
1. Kontratista izango da egiten dituen lanen eta egiten dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule, bai eta kontratua gauzatzean egindako ez-egite, akats, metodo desegoki edo ondorio desegokiek Administrazioan edo hirugarrenengan izan ditzaketen ondorioen erantzule ere. Horretarako, 10 egun balioduneko epean, esleipenaren aurreko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, aseguru-poliza baten kopia aurkeztu beharko du, 300.000,00 euroko gutxieneko berme-mugarekin, eta hura ordaindu izanaren egiaztagiria, kontratuari datxezkion arriskuak estaltzen dituena, eta, bereziki, hirugarren pertsonei eragindako kalteengatik sor daitekeen erantzukizun zibilari dagokiona, bai eta enpresako langileen, langileen edo langileen mendeko diren makineriaren, eta langile iraunkorren ekintzen ondoriozkoak ere. 2. Administrazioak erabakiko du ea kontratistak prestazioa gauzatzeko eta betetzeko ezarritako preskripzioetara egokitzen den, eta, hala badagokio, kontratatutako prestazioak egiteko eta prestazioa jasotzean antzemandako akatsak zuzentzeko eskatuko du. Egindako lanak ez badatoz bat kontratatutako	1. El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. A tal fin aportará, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiere recibido el requerimiento previo a la adjudicación, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 300.000,00 euros, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de la empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación. 2. La Administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

prestazioarekin, kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo akatsen ondorioz, uko egin ahal izango dio prestazioari, eta ez du ordaintzeko betebeharrik izango, edo, hala badagokio, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du. 3. Berme-epean egiaztatzen bada egindako lanetan akatsak edo akatsak daudela, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari horiek zuzen ditzala eskatzeko. Berme-epea amaitzen bada Administrazioak aurreko paragrafoetan aipatutako eragozpen edo salaketarik formalizatu gabe, kontratista salbuetsita geratuko da egindako prestazioaren ondoriozko erantzukizunetik. 4. Era horretako zerbitzu-kontratu baten esleipendunak zerbitzua hitzartutako jarraitutasunarekin emateko betebeharra izango du, eta partikularrei zerbitzua ezarritako baldintzetan erabiltzeko eskubidea bermatuko die, eta, hala badagokio, finkatutako kontraprestazio ekonomikoa ordainduko du; zerbitzuaren ordena ona zainduko du; hirugarrenei zerbitzuaren garapenak eragiten dituen eragiketen ondorioz sortzen zaizkien kalteak ordainduko dizkie, salbu eta Administrazioaren kasuan. Kontratistak kontratua ez betetzearen ondorioz zerbitzuan nahasmendu larria eta konponezina sortzen bada eta administrazioak kontratua suntsiaraztea erabakitzen ez badu, hura desagertu arte hura bahitzea edo esku hartzea erabaki ahal izango du. Nolanahi ere, kontratistak benetan eragin dizkion kalte-galerak ordaindu beharko dizkio Administrazioari. Administrazioak beharrezko polizia-botereak gordeko ditu kasuan kasuko herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten zerbitzuen martxa ona bermatzeko.	ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho. 3. Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos. Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada. 4. El/la adjudicatario/a de un contrato de servicios de este tipo estará sujeto a las obligaciones de prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a los particulares el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono en su caso de la contraprestación económica fijada; de cuidar del buen orden del servicio; de indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio, con la salvedad de aquellos que sean producidos por causas imputables a la Administración. Si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio y la Administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar el secuestro o intervención del mismo hasta que aquella desaparezca. En todo caso, el contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado. La Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía de que se trate.
22. KONTRATUA ALDATZEA	**22. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, 2017ko	El contrato sólo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

SPKLren 203. artikulutik 207. artikulura bitartean eta 242. artikuluan aurreikusitako kasuetan eta moduan. Ezin izango da inola ere kontratua aldatu hasieran kontratatutakoei prestazio osagarriak gehitzeko, ezta kontratuaren xedea zabaltzeko ere, prestatzeko dokumentazioan jasotzen ez diren helburu berriak betetzeko, edo erabilera edo aprobetxamendu independentea izan dezakeen prestazio bat eransteko. Aldaketak ezingo du ekarri, hala badagokio, kontratuan aurreikusi gabeko unitate-prezio berririk ezartzea.	prevista en los artículos 203 a 207 y 242 LCSP 2017. En ningún caso se podrá modificar el contrato con el fin de adicionar prestaciones complementarias a las inicialmente contratadas o ampliar el objeto del contrato a fin de que pueda cumplir finalidades nuevas no contempladas en la documentación preparatoria del mismo, o incorporar una prestación susceptible de utilización o aprovechamiento independiente. La modificación no podrá suponer, en su caso, el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
23. HARRERA ETA BERME-EPEA	**23. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**
Zerbitzua amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, harrera formala eta positiboa egingo da, eta horren akta egingo da. Era berean, lizitatzaileek **SEI HILABETEKO** gutxieneko epea izango dute, harrera formalaren egunetik hasita, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Erregelamendu Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako berme gisa. Berme-epea igarotakoan, kontratua likidatuko da, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 169. artikuluan xedatutakoaren arabera.	En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación del servicio se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta. Así mismo, se establece un plazo mínimo de **SEIS MESES**, mejorable por los licitadores, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General. Transcurrido el plazo de se procederá a la liquidación del contrato conforme a lo dispuesto en el artículo 169 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
24. EZ-BETETZEAGATIKO ZIGORRAK KONTRATISTARENTZAT	**24. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO**
1. Kontratista behartuta dago jarritako bukaerako epea nahiz zatikako epeak betetzera. 2. Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, zatitako epeetan berandutzen bada, eta honek finkatutako epe osoa betetzea eragozpen badu, edo hala gertatuko dela pentsatzeko arrazoiak badaude, hauetako bat aukeratu ahal izango du Administrazioak: batetik, kontratua bertan behera uzten –kasu honetan kontratistak fidantza galduko luke-, edo, bestetik, SPKLaren 192. artikuluak	1. La empresa contratista está obligado al cumplimiento tanto del plazo final como de los plazos parciales que se hubieran fijado. 2. Si la empresa contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto a los plazos parciales, de manera que haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplimiento del plazo total fijado o éste hubiera quedado incumplido, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato con pérdida de la fianza o por la imposición de las penalidades que se establecen en el artículo 192 de

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

xedatzen dituen zigorrak ezartzea..	la LCSP.
3. Lanak geldiarazi, eten eta bertan behera utziz gero, hitzartutako epean ez egitearekin parekatuko da.	3. La suspensión, interrupción y abandono de la prestación del servicio se equiparará a la falta de realización dentro del plazo convenido.
4. Kontratista berandutu dela jo ahal izateko, ez da beharko Mankomunitatearen aldez aurreko interpelazio edo ohartarazpena.	4. La constitución en demora de la empresa contratista no requiere interpelación o intimación previa por parte de la Administración.
5. Zigorrak ordaintzeak ez du baztertzen Batzarrak izan dezakeen kalteen ondorioko eskubidea ordaintzetik, kontratistari egotz dakizkiokeen atzerapenengatik sortutako kalte-galeren truke.	5. La aplicación del pago de las penalidades no excluye la indemnización a que la Corporación pueda tener derecho por daños y perjuicios ocasionados con motivo de retrasos imputables al contratista.
BETETZE AKASTUNA	**CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO**
Prestazioa gaizki betetzen bada, Administrazioak kontratuaren prezio osoaren % 10eko zigorra ezarri ahal izango du, BEZa kenduta, eta guztizko zenbatekoak ezin izango du kontratuaren prezioaren % 50 gainditu. Kasu guztietan, Administrazioak ezarritako zigorrak ez baditu estaltzen berari eragindako kalteak, kalte eta galerengatiko kalte-ordaina eskatuko dio kontratistari. Zigorrak SPKLren 194. artikuluan aurreikusitakoaren arabera ezarriko dira.	En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio total del contrato, IVA excluido, sin que el total de las mismas pueda superar el 50% del precio del contrato. En todos los casos, si la penalidad impuesta por la Administración no cubriera los daños causados a la misma, esta exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios correspondiente. Las penalidades se impondrán con arreglo a lo previsto en el artículo 194 LCSP.
25. DATU PERTSONALEN BABESA	**25. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLk Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan	En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.
26. AZPIKONTRATAZIOA	**26. SUBCONTRATACIÓN**
Kontratistak berak egin beharko ditu lanak, eta ezin izango dio utzi beste pertsona bati kontratu guztia edo horren zati bat Aiztondo zerbitzuen Mankomunitateak aldez aurretik eta espresuki baimendu gabe, eta SPKLaren 214 artikuluak	La empresa contratista estará obligada a ejecutar los trabajos personalmente, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin la autorización expresa y previa de la Mancomunidad de servicios Aiztondo, y con sujeción a las condiciones establecidas por el artículo 214 de la

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

xedatutako baldintzak betez. Azpikontratazioari dagokionez, kontratistak hirugarren batzuekin hitzar dezake prestazioaren zati bat egitea, beti ere azpikontratazio horrek ez dakarrenean lehiaren murrizketa eraginkorrik. Dena den, azpikontratazioa aurreikusten bada, lizitatzaileek kontratuaren zein atal azpikontratatzeko asmoa duten zehaztu behar dute eskaintzan. Horretarako, esleipendunak kontratua esleitu ondoren eta kontratua gauzatu aurretik, idatziz jakinarazi beharko du azpikontratuak egiteko asmoa, prestazioaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen eta azpikontratista nor izango den zehaztuz, eta, era berean, azpikontratistak kontratua gauzatzeko gaitasuna duela behar bezala justifikatu beharko du SPKLaren 215 artikuluan adierazitakoari jarraiki.	LCSP. En cuanto a la subcontratación, la empresa contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación, sin que en ningún caso la limitación de la misma suponga que se produzca una restricción efectiva de la competencia. En todo caso, si se prevé la subcontratación, los licitadores en su oferta deberán indicar la parte del contrato que tenga previsto subcontratar, debiendo al efecto, comunicar por escrito tras la adjudicación , y antes del inicio de la ejecución del contrato, la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad del subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla, de conformidad con lo señalado en el artículo 215 de la LCSP.
27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA	**27. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua suntsiarazteko, SPKLren 211.etik 213.era bitarteko artikuluetan oro har ezarritakoa bete beharko da, eta, zehazki, lege horren 245. eta 246. artikuluetan obra-kontratuei buruz ezarritakoa, bai eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 109. artikulutik 113.era eta 172. artikuluetan ezarritakoa ere.	La resolución del contrato se regirá por lo establecido con carácter general en los artículos 211 a 213 del LCSP y específicamente para el contrato de obras en los artículos 245 y 246 de dicha Ley, así como en los artículos 109 a 113 y 172 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
28. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK	**28. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**
Mankomunitateari dagozkio kontratua interpretatzeko, kontratua betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, kontratua suntsiaraztea erabakitzeko eta haren ondorioak zehazteko prerrogatibak, betiere Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako	Corresponden a la Mancomunidad las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en a Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

mugen eta eskakizunen eta ondorioen arabera.	
29. HIZKUNTZA-BALDINTZAK	**29. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS**
Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta azaroaren 19ko Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuan araututakoa. Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta betetzen ez bada, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluan jasoa Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62. artikuluari jarraiki, kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu. Kontratu honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta kontratuaren zerbitzu hizkuntza nagusia euskara izango da; beraz, erabiltzaileekiko harremana euskara izango da nagusiki, eta euskaraz izatea sustatuko da. - Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira. - Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez, Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan ezarritakoa betez. Horretarako, Europako Erreferentzia Markoa hartuko da kontuan.	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre básica de normalización del uso del euskera, y por el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi. Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 de la Ley Contratos del Sector Público De conformidad con el artículo 62 de la Ley de Contratos del Sector Público, el responsable del contrato supervisará el cumplimiento del contrato, realizará el seguimiento del cumplimiento de los requisitos lingüísticos y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones precisas al respecto. Dadas las características propias de la prestación objeto del presente contrato, el idioma de servicio principal del contrato será el euskera, por lo que la relación con los usuarios será principalmente el euskera y se potenciará el uso del euskera. - En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos. - En la medida en que se relacionen con la Administración y con terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones equivalentes a las que la propia Administración debiera cumplir en materia de capacitación lingüística, de conformidad con lo establecido en el artículo 18 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la CAPV. Para ello se tendrá en cuenta el Marco Europeo de Referencia.

SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntza-araudiaren arabera jardungo du kontratuaren xede diren jarduera guztietan; beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan-hizkuntzaren arabera garatuko dira.	La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.
IV. JURISDIKZIO ESKUDUNA	**IV. JURISDICCIÓN COMPETENTE**
30. JURISDIKZIOA	**30. JURISDICCIÓN**
Kontratuak prestatu, esleitu eta aldatzeari buruz sortzen diren arazoak administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira, SPKLren 27.1 c) artikuluaren arabera. Ondorioei eta azkentzeari buruzko arazoak jurisdikzio zibilaren eskumenekoak izango dira, SPKLren 27.2 a) artikuluaren arabera.	Las cuestiones que se susciten en relación con la preparación, adjudicación y modificaciones de los contratos podrán ser impugnados ante la Jurisdicción contencioso-administrativa conforme al artículo 27.1 c) LCSP. Las cuestiones sobre los efectos y extinción serán competencia de la jurisdicción civil con arreglo al artículo 27.2 a) LCSP.
EGINBIDEA, plegu hau Administrazio Batzarraren 2022ko ekainaren 23ko Erabakiaren bidez onartu dela jasota uzteko dena.	**DILIGENCIA**: Para hacer constar que el presente Pliego ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Administración, de 23 de junio de 2022.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=89810***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=89810***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Administrazio pleguak, EELZ prozedura ireki bidez kontratatzeko
CSV/EKS:	SINA9129d354-5acc-4aa5-9fda-6e33107bdd27

Sinatzailea 1 / Firmante 1: SARA BERASATEGUI FUERTES - 72547827P
Data / Fecha: 2022/07/26 14:03:43

Sinatzailea 2 / Firmante 2: MAITE AMENABAR ALCORTA
Data / Fecha: 2022/07/26 14:07:26